

QUESTIONS AND ANSWERS / ПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ

REQUEST FOR QUOTATION: No. UKRKI/RFQ/2024/034

FOR THE ESTABLISHMENT OF A FRAME AGREEMENT FOR THE PROVISION OF OFFICE FACILITIES MAINTENANCE SERVICES FOR THE UNHCR OFFICE IN KYIV

/

ДЛЯ УКЛАДЕННЯ РАМКОВОЇ УГОДИ НА НАДАННЯ ПОСЛУГ З ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ОФІСНИХ ПРИМІЩЕНЬ ДЛЯ ПРЕДСТАВНИЦТВА УВКБ ООН У КИЄВІ

No.	Question / Питання	Answer / Відповідь
1	<p><u>ENG</u></p> <p>Annex A - TERMS OF REFERENCE, Art. 3 Required Contractor's Personnel who will be involved in the performance of the contract, Par. a Technical Supervision Engineer (Qualification of Service Provider).</p> <p><u>Question:</u> What is the format of this specialist's work (daily, weekly, monthly)?</p>	<p><u>ENG</u></p> <p>As Needed:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Prompt response to urgent repair requests or minor issue resolutions. 2.Preparation of terms of reference for maintenance and repair work based on requests. 3.Oversight of emergency repairs as needed and resolution of issues requiring immediate intervention. 4.Represent UNHCR interests on technical matters upon request. <p>Monthly:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Reporting on completed work, updating the maintenance log, and providing recommendations for improvements. 2.Ongoing assessment of office conditions, inspection of internal structures, and review of premises for visible defects or wear, such as cracks, with recommendations for their resolution. 3.Technical oversight: maintenance, and testing of engineering systems.
	<p><u>UKR</u></p> <p>Додаток А - ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ, п. 3 Необхідний персонал виконавця, який буде залучений до виконання договору, пп. а Інженер з технічного нагляду (кваліфікація постачальника послуг).</p>	<p><u>UKR</u></p> <p>Будь-який день за потреби:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Оперативне реагування на термінові запити щодо ремонту або усунення дрібних неполадок. 2. Формування ТЗ на роботи з обслуговування та ремонту згідно із запитом.

	<p><u>Питання:</u> Який формат роботи, даного фахівця, мається на увазі (щоденно, щотижня, щомісяця)?</p>	<p>3. Нагляд над аварійними ремонтами при потребі та усунення неполадок, що потребують негайного втручання.</p> <p>4. Представляти інтереси УВКБ ООН з технічних питань на відповідний запит.</p> <p>Щомісяця:</p> <p>1.Звітування про виконану роботу, оновлення журналу обслуговування та внесення рекомендацій щодо покращень.</p> <p>2.Поточна оцінка стану офісних приміщень, внутрішніх конструкцій та огляд приміщень на наявність видимих дефектів або зносу, таких як тріщини, тощо. Подання рекомендацій щодо їх усунення.</p> <p>3.Технічний нагляд: обслуговування і тестування інженерних систем.</p>
2	<p><u>ENG</u></p> <p>Annex A - TERMS OF REFERENCE, Art. 6 Obligations of the Contractor, Par. a General obligations: «Any disposal of demolished / unwanted material should be dumped in an approved dumping site and any related fees to be borne by the tenderer.»</p> <p><u>Question:</u> Could you please indicate the location of this facility?</p>	<p><u>ENG</u></p> <p>UNHCR does not possess containers for construction waste collection nor does it utilize services for construction waste removal. Therefore, it is the responsibility of the bidder to arrange for the disposal of construction waste at an officially approved landfill authorized by central authorities or to engage a specialized subcontractor for this purpose.</p>
2	<p><u>UKR</u></p> <p>Додаток А - ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ, п. 6 Зобов'язання Виконавця, пп. а Загальні зобов'язання: «Будь-яка утилізація знесених елементів або непотрібних матеріалів має здійснюватися на визначеному і затвердженому сміттєзвалищі, а всі пов'язані з цим витрати несе учасник тендера.»</p> <p><u>Питання:</u> Вкажіть, будь ласка, локацію даного об'єкту?</p>	<p><u>UKR</u></p> <p>УВКБ ООН не має контейнерів для збору будівельного сміття і не користується послугами з його вивезення. Тому це завдання учасника тендеру – організувати вивезення будівельного сміття на офіційний полігон, затверджений центральними органами влади, або залучити для цього спеціалізовану підрядну організацію.</p>
3	<p><u>ENG</u></p> <p>Annex A - TERMS OF REFERENCE, Art. 6 Obligations of the Contractor, Par. a General obligations: «The contractor's personnel must bear social, health insurance, third-party liability insurance and accident insurance for workers.»</p>	<p><u>ENG</u></p> <p>Copies of life and health insurance certificates for employees or an official confirmation letter from the tender participant indicating the insured personnel and the respective insurance companies will suffice.</p>

	<p><u>Question:</u> What are the insurance policies required for the employees involved in the project? Since, based on the document “Annex E_General Conditions of Contracts for Goods and Services of UNHCR UKR”, clause 9.7 states the following: «the Contractor shall maintain the insurance taken out under the Contract with reputable insurers that are in good financial standing and that are acceptable to UNHCR. Prior to the commencement of any obligations under the Contract, the Contractor shall provide UNHCR with evidence, in the form of certificate of insurance or such other form as UNHCR may reasonably require, that demonstrates that the Contractor has taken out insurance in accordance with the requirements of the Contract.»</p>	
	<p><u>UKR</u></p> <p>Додаток А - ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ, п. 6 Зобов'язання Виконавця, пп. а Загальні зобов'язання: «Персонал виконавця повинен мати соціальне страхування, медичне страхування, страхування відповідальності перед третіми особами та страхування працівників від нещасних випадків.»</p> <p><u>Питання:</u> Які саме полюси страхування, необхідні для працівників, задіяних для проекту? Оскільки на підставі документу «Додаток Е_Загальні умови контрактів на товари та послуги УВКБ ООН UKR», пункт 9.7 вказано наступне: «Виконавець здійснює страхування, отримане за Контрактом, у авторитетних страховальників, які мають хороший фінансовий стан і які прийнятні для УВКБ ООН. До початку виконання зобов'язань за Контрактом Виконавець надає УВКБ ООН докази, у формі страхового свідоцтва або в іншій формі, яку УВКБ ООН може обґрунтовано вимагати, які демонструють, що Виконавець отримав страхування згідно з вимогами Контракту».</p>	<p><u>UKR</u></p> <p>Підійдуть копії свідоцтв страхування життя і здоров'я працівників або офіційний лист-підтвердження від учасника тендера із зазначенням застрахованого персоналу та відповідних страхових компаній.</p>
4	<p><u>ENG</u></p> <p>Annex C - Financial Offer Form.</p> <p><u>Question:</u> - Did we understand correctly at the meeting that only the cost of work should be entered in this table (items 1 to 90)? - Will the materials be approved by separate estimates (BoQ)?</p>	<p><u>ENG</u></p> <p>Bidders are required to provide only the “rates” for each service/work listed in Annex C: Financial Offer Form. These rates should, however, include the cost of consumable items necessary for the performance of the required service/work.</p>

		As for the supplies and materials component of the required works, UNHCR shall solicit quotations separately from qualified suppliers whenever a need arises.
	<p><u>UKR</u></p> <p>Додаток С - Форма фінансової пропозиції.</p> <p><u>Питання:</u> - Чи правильно ми зрозуміли, на зустрічі, що в дану таблицю (пункти від 1го до 90го), потрібно вносити тільки вартість робіт? - Матеріали будуть погоджуватись окремими кошторисами?</p>	<p><u>UKR</u></p> <p>Учасники тендеру повинні надати лише «ціни» на кожен послугу/роботу, зазначену в Додатку С: Форма фінансової пропозиції. Однак зазначені ціни повинні включати вартість дрібних витратних матеріалів, необхідних для виконання необхідної послуги/роботи.</p> <p>Для складової робіт, пов'язаної з наданням товарів та матеріалів, УВКБ ООН зробить окремий запит на пропозиції від кваліфікованих постачальників, коли виникне така потреба.</p>
	<p><u>ENG</u></p> <p>Annex C - Financial Offer Form. Item 91. Provide suitably qualified and equipped personnel to be in UNHCR premises to perform minor maintenance works as required by UNHCR as described in Annex B. Price is for 1 person per day and without spare parts and materials.</p> <p><u>Question:</u> What qualifications should this specialist have, taking into account the difference in the specifics of repair work and systems: HVAC, power supply, plumbing, construction, carpentry, etc.</p>	<p><u>ENG</u></p> <p>These can be various specialists according to the specifics of the particular request from UNHCR. The daily rate must be standardized.</p>
5	<p><u>UKR</u></p> <p>Додаток С - Форма фінансової пропозиції. П.91 Надайте належним чином кваліфікований та обладнаний персонал для перебування в приміщеннях УВКБ ООН для виконання незначних робіт з технічного обслуговування відповідно до вимог УВКБ ООН, як описано в Додатку В. Ціна вказана за 1 особу на день без урахування запасних частин і матеріалів.</p> <p><u>Питання:</u> Яку кваліфікацію повинен мати даний фахівець, з урахуванням різниці у специфіці виконання ремонтних робіт, систем: ОВіК, електроживлення, сантехніки, будівельних робіт, столярних, тощо?</p>	<p><u>UKR</u></p> <p>Це можуть бути різні фахівці відповідно до специфіки конкретного запиту УВКБ ООН. Вартість робочого дня має бути уніфікована.</p>